

ÉDITO

Traditionnellement les mois de mai et juin sont des mois très riches en événements certains relevant de l'Association des Jumelages d'autres de la Ville, mais tous suivis en partenariat afin de donner à nos invités l'image d'une ville fière de son passé et toujours accueillante.

L'émission « des racines et des ailes » en a présenté les sites les plus intéressants sans pouvoir les citer tous, Aix étant la ville qui possède plus de monuments que Paris sur un plus petit territoire.

Tous les membres de l'association œuvrent au quotidien et se dépensent sans compter dans cet objectif.

Pour mieux se présenter en ambassadeur de notre belle cité, il est indispensable de connaître les atouts principaux et pouvoir en parler quelques minutes. C'est dans ce but que Muriel Pradon a bien voulu prendre en charge l'animation de notre association en organisant visites et manifestations. Vous serez tenus informés par les brèves, par mail et courrier (pour nos adhérents).

Les jeunes, qu'ils soient scolaires, collégiens, lycéens ou étudiants font partie de nos cibles prioritaires ce qui n'exclut en rien les actions pérennes et les initiatives quand il s'agit de faire se rencontrer les citoyens de l'Europe et du monde.

Un programme 2011 chargé qui succède à une année 2010 riche en événements avec plus de 100 manifestations et rencontres, «boostées» par le 50^{ème} anniversaire du jumelage avec Tübingen et le 40^{ème} avec Perugia. Nous attendons avec impatience le 40^{ème} anniversaire avec la ville de **Bath**, ville dont le maire Shaun McCall et son adjointe chargée du jumelage, Marian Mc Near nous ont fait l'honneur d'une visite ces derniers jours.

Conjointement, une délégation de la ville de **Pécs** (Hongrie), ville natale de Victor Vasarely se trouvait en Aix pour concrétiser un accord de partenariat. De belles perspectives en cours.

Merci à toutes celles et ceux acteurs importants de la ville qui se sont rendus disponibles et il me serait impossible de les citer tous sans prendre le risque d'en oublier... mais ils se reconnaîtront.!

*Jo Giunta
Président*

La citation du mois :

*L'important ce n'est pas d'aller vite, mais d'aller loin.
(Proverbe chinois... encore un)*

**Fête de l'Europe
du 9 au 15 mai 2011
Accueil du maire de Bath
soirée européenne
et forum des associations**
Retour sur nos manifestations



Voir p. 3

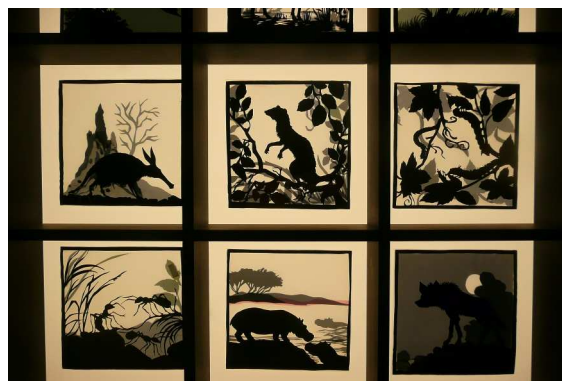
L'ÉVÉNEMENT DE L'ÉTÉ

Exposition Lotte Reiniger du 11 juin au 3 octobre

Cette exposition présente le travail de l'artiste allemande Lotte Reiniger, pionnière dans le film d'animation de silhouettes. Marionnettes, dessins, jeux d'ombres et de lumières, scènes de théâtre, films ont illustré les opéras tels que « Cosi fan Tutte », « Carmen », « La flûte enchantée », « La belle Hélène ».

Un prêt du Musée de notre ville jumelle : Tübingen.

Vernissage le 23 juin à 18h30 en présence d'Eve Marie Blattner, Conservatrice du Stadtmuseum de Tübingen et les 11 et 12 juin, de nombreuses animations seront proposées dans le cadre de la manifestation « C'est Sud ».



Entrée gratuite de l'exposition sur présentation de la carte d'adhérent 2011

Sommaire

- **Exposition Lotte Reiniger**
- Fête de l'Europe. Visite des Maires de Bath et Pécs
- **Visite guidée et soirée Atelier Cézanne**
- Bath : Visite de nos amis de Bath sur le thème des jardins
- **La pétanque... Rencontre internationale**
- Senior : Programme Bath et Tübingen
- **Rencontre sportive Basket et Volley Ball**
- Les marins de Tübingen...
- **Cristal Trophy 2011**

Fête de l'Europe :

le maire de Bath en visite à Aix

Monsieur Shaun Mc Gall, le maire de Bath, notre jumelle anglaise était présent à Aix à l'occasion du lancement de la semaine de l'Europe en compagnie de **Marian Mc Neir**, Adjointe au Maire et présidente du jumelage Bath – Aix.



L'occasion également de découvrir notre région et ses nombreux atouts sans oublier une mémorable partie de pétanque dans le village de Luynes avec les conseils de Madame Morgadhino, présidente de club de pétanque et de son équipe.

Le 9 mai, devant une assemblée nombreuse, ils ont eu l'occasion de présenter leur ville et les projets de développement. En effet, nos amis de Bath comptent sur leurs jumelages européens (quatre au total) pour se concerter en termes de développement économique, mais aussi touristique et universitaire. Avec ses 85 000 habitants et une histoire romaine et géorgienne très riche, Bath est très proche de notre ville.

Nous avons profité de sa venue pour développer des **axes d'échanges prioritaires** pour notre jumelage et pour relancer les **échanges de jeunes**. Si les projets aboutissent, l'avenir nous réserve de belles surprises.

Pendant la même période, la ville accueillait le maire de Pécs (Hongrie). Excellent contact prometteur de futures relations avec Aix.

Soirée Européenne : table ronde et Pot Luck

Vendredi 13 mai, une **soirée européenne** était organisée en partenariat avec la Maison de l'Europe : Débat sur l'Europe suivi d'un buffet concocté et partagé par les participants. C'est cela le jumelage et le travail en équipe.



Samedi 14 mai, Notre association était présente également avec un stand au Forum de l'Europe Place Jeanne d'Arc pour accueillir les aixois et leur présenter l'Europe et nos actions.

Dedalo : Aix-en-Provence-Perugia-

Tubingen : Les jeunes nous proposent une re-lecture de leur ville

Le service culture de la ville de Perugia a sollicité des jeunes talents de deux de ses villes jumelles Aix et Tübingen pour participer au projet DEDALO et mêler leur travail à ceux déjà existants faits par des jeunes de Perugia.

Les œuvres exposées au Palazzo della Penna et inaugurées le vendredi 6 mai en présence des artistes sont de : quatre pérugins et ex élèves de l'académie des beaux arts de Perugia , Hanna Smitmans de Tübingen, et Fanny Vignon d'Aix-en-Provence. Avec des techniques différentes

qui vont de la photo à la peinture à l'huile ils ont exploré le thème du paysage urbain comme le dénominateur commun d'une recherche exprimée à travers leurs différentes sensibilités artistiques .

A l'intérieur de l'exposition un parcours appelé « ERRANTI » composé de photos très particulières faites par l'impression, sur le négatif d'un appareil artisanal (dispositif du sténopé) rembobiné trois fois, de photos faites d'abord à Perugia, puis à Aix et en dernier lieu à Tübingen par F.Capponi, F.Vignon, Et H.Smitmans .

Une exposition qui va se poursuivre jusqu'au 8 juin et qui devrait vous être offerte en 2012 avant de partir pour Seattle .

sur la photo Fanny Vignon félicitée par Wladimiro Boccali, le maire de Perugia



POUR NOS ADHERENTS

Soyez un ambassadeur et connaisseur de votre ville.

Visite guidée de la ville et de l'Atelier Cézanne pour mieux connaître Aix

Muriel Pradon, en charge de l'animation vous propose pour le mois de juin :

Mardi 7/06 à 14h30 : Visite guidée de la ville d'Aix avec Marie Joëlle Bonnefoy « *Si Aix m'était conté ... En remontant le fil du temps et en démêlant l'écheveau de notre histoire, promenade racontée de notre bonne ville d'Aix en Provence avec en toile de fond, façades, fontaines et anecdotes* ». Gratuit pour nos adhérents, 3 € pour les non adhérents.

Jeudi 9/06 à 18h15 : Visite privée de l'atelier Cézanne et apéritif provençal champêtre dans les jardins. Gratuit pour nos adhérents, 5 € pour les non adhérents.

Pour ces deux visites, la réservation est indispensable auprès du bureau des jumelages.



« Flâneries aux jardins » pour les citoyens de Bath

Nous recevrons **du 12 au 19 juin 2011, un groupe de 20 citoyens de notre ville jumelle anglaise Bath**, à l'occasion de la manifestation aixoise « Flâneries d'Art ». Au programme : des visites de jardins d'Aix-en-Provence, d'Avignon, du Lubéron et des Alpilles, en autocar, ainsi que notre traditionnel accueil en mairie, par l'association des jumelages.

Ils seront hébergés en famille et si vous souhaitez les **rencontrer et participer à leur programme, merci de nous contacter.**

Tu tires ou tu pointes?

Rencontres Internationale de pétanque des villes jumelles



Que vous soyez un tireur, un pointeur ou un joueur du dimanche, nous vous attendons nombreux pour participer aux différents tournois que nous organisons dans le Pays d'Aix.

Du 23 au 28 mai, des joueurs de Bath et de Tübingen seront présents pour rencontrer des clubs de la CPA (Puyricard, Éguilles, Les Milles, St Cannat) et de Marseille.

Si vous souhaitez partager avec nous des moments de convivialité, astiquez vos boules et inscrivez-vous vite pour le challenge avec un tirage à la mêlée tournante, auprès du bureau des jumelages.

Programme :

Lundi 23 mai 14h30 – Puyricard
Mardi 24 mai 14h30 – Eguilles
Mercredi 25 mai 14h30 – Saint Cannat
Jeudi 26 mai 14h30 – Les Milles
Vendredi 27 mai : Luynes

Demander le programme détaillé au bureau des jumelages.

Pour nos seniors

Il reste encore de la place pour le voyage d'échange à Tübingen **du 14 au 19 septembre 2011**, à l'occasion du Marché Ombro-Provençal.

Entre autre, au programme :

Visite de la ville et du marché, Visite des environs, Soirées en commun
Transport en bus et logement en famille d'accueil (ou hôtel ou auberge de jeunesse pour ceux qui le souhaitent).

Également au programme : **Bath du 12 au 17 septembre.**

Programme sur demande auprès de notre secrétaire.

Cristal Trophy :

Le Vespa club de Perugia est invité par le scooter Vespa club d'Aix-en-Provence avec des clubs français et internationaux.

A l'occasion du **Cristal Trophy 2011**
Le Scooter Vespa Club d'Aix en Provence en partenariat avec
Association des Jumelages organise le

Jumelage Officiel des Vespa Clubs
AIX EN PROVENCE - PERUGIA

25 & 26 juin
Aix en Provence
le 25 Esplanade Mozart - le 26 complexe sportif du Val de l'Arc
ENTREE GRATUITE AUX VISITEURS
Info Line & Réservations : 06 15 87 24 11 E-mail : jeanlouis.cruvellier@neuf.fr

une déferlante de vespas à Aix-en-Provence, ça vaut le détour !

Samedi 25 juin à partir de 22h00 les vespistes » se sont donné rendez-vous pour un tour de ville . Ils ne passeront pas inaperçus !

Dimanche 26 juin, ils feront une balade autour de la sainte victoire et des animations sont prévues sur le cours Mirabeau.

Festival de Cultures urbaines

Samedi 4 juin à 14h, venez assister à la
« **Battle of Coste 3** ».

Au programme : break-dance, graffitis, rap, cirque et slam.

14 jeunes artistes de Tübingen seront présents aux côtés d'un groupes de jeunes du centre Socio culturel Jean Paul Coste en retour du déplacement des jeunes de Jean Paul Coste en 2010 invités pour le festival de hip hop de Tübingen.

Les jeunes allemands seront à Aix du 30 mai au 5 juin. **Cet échange franco-allemand permettra un partage de pratiques artistiques autour des Arts urbains et plus précisément de la culture Hip-hop.**

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CULTURES URBAINES

BATTLE BREAK
GRAFFITI
RAP
SLAM

ENTREE : 5 €
TARIF DE GROUPE : 3 €

2011

BATTLE OF COSTE

3

SAMEDI 4 JUIN
14H

Centre Socio Culturel Jean Paul Coste
217 avenue Jean Paul Coste 13100 Aix en Provence
La totalité des fonds sera reversée à nos projet de solidarité
Infos RESA : 0626465148

Logo of Centre Socio Culturel Jean Paul Coste, Pays d'Aix, and Aix-en-Provence.

Rencontres sportives du jumelage



Volley :

Le Samedi 21 mai, le Bouc Bel Air Volley Ball organise un tournoi international de Volley féminin pour les jeunes et invite les villes de TÜBINGEN et de PÉROUSE.

Basket :

Les 28—29 mai, l'ASPTT organise un tournoi international de basket à AIX et invite des équipes de nos villes jumelles. Présence d'équipes de PÉROUSE et de TÜBINGEN



Anciens marins de Tübingen



Les anciens marins de Tübingen rendent visite à leurs homologues aixois du 17 au 19 juin avec lesquels ils sont jumelés depuis 12 ans.

Un programme de visites est prévu pour mieux connaître notre région. Nous leur réservons le meilleur accueil

Notre partenaire vous propose :

La Carte Privilège " Les Amis de Puyricard "

Pour 12 €, la carte donne droit à :

5% de remise, cumulé sur le montant de vos achats en chèque-cadeau.

Elle vous permet de bénéficier de tous les nombreux avantages réservés aux « Amis de Puyricard » :

- Une visite gratuite de nos ateliers de fabrication
- Des cadeaux gourmands pour votre anniversaire
- Des invitations lors des prestigieux et nombreux partenariats de la Chocolaterie de Puyricard...

Pour une durée de validité de **20 ans**, et d'une valeur de 12€.

Elle est utilisable dans toutes les boutiques « Puyricard ».

Vous pouvez l'acheter dans votre boutique préférée.



URGENT ... URGENT ...:

Bibliothécaire de Tübingen recherche hébergement en famille (dédommagement prévu) du 13 au 22 juin. Monsieur, 36 ans. Parle français. Sportif. Végétarien.

A VOS AGENDAS :

- **Samedi 21 mai:** Rencontre Volley Bouc Bel Air
- **23/28 mai :** Rencontre internationale de Pétanque
- **28/29 mai :** Rencontre Basket avec ASPTT
- **Samedi 4 juin :** Battle of Coste 3 avec des jeunes de Tübingen
- **Mardi 07 juin :** Visite Guidée de la ville d'Aix
- **Jeudi 09 juin :** Visite privée de l'Atelier Cézanne
- **Jeudi 23 juin :** Vernissage exposition Lotte Reiniger
- **25/26 juin :** Cristal Trophy... Des Vespas et encore des vespas
- **12/17 septembre :** Voyage senior à Bath



Association des Jumelages et
des Relations Internationales
d'Aix-en-Provence



Office de Tourisme, 2, place du Général de Gaulle
13100 Aix en Provence

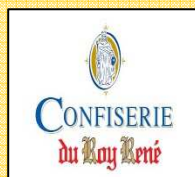
Tel:04.42.16.11.75 ou 04.42.27.77.37

Accueil public: Du lundi au jeudi : 9h-12h30

**A découper
et
à conserver**

Nos partenaires

vous proposent !



Remise de 10% dans la boutique de la rue Gaston de Saporta et à la Pioline sur présentation de votre carte d'adhérent.



Aix City Pass !

5 visites pour découvrir la ville d'Aix
15 € (au lieu de 29 €)
Tel : 04 42 161 161

CHANGE

L'AGENCE

15 cours Mirabeau
13100 Aix en Provence
TEL: 0442268477

Cours préférentiels sur les cours de change
sur présentation de la carte d'adhérents

Billets ou chèques de voyage American Express

MTS

8 rue de la loge
13002 Marseille
Tel : 04 91 13 25 20

Service d'obtention de visas
Boutique santé du voyageur
Pour voyager en toute sérénité



Chocolaterie de Puyricard

Merci également pour leur soutien :

Air France



Ricard



Savonnerie BleuJaune



L'Office de Tourisme d'Aix



La Ville d'Aix



La CPA



Le Conseil Général

